

LA VASCONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO II.

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 10 DE 1895

N.º 70



JJAQUIN JAMAR

## JOAQUIN JAMAR

**D**ISTINTIVO principal de nuestra raza es la constancia, calificada de terquedad por algunos publicistas exentos, no solamente de talento, sino del buen criterio, que es condición indispensable para que el pensamiento del escritor sea digno de ser transmitido.

El razonio vascongado se funda en la apreciación justa de las cosas visibles y palpables, y de aquí nace esa consistencia de las ideas que caracteriza al pueblo euskaró.

La verdad, desprendida de un hecho, es la más clara de las verdades, la que no admite dudas ni vacilaciones, la que convence, sin necesidad de esa gimnasia intelectual, para demostrar con apariencias de certeza lo que eternamente será dudoso ó impenetrable.

Este es el pensamiento que informa las acciones del pueblo vascongado. Sus resoluciones son consistentes porque siempre las afirma en la claridad de las cosas. De aquí, que el sofisma no tenga entre nosotros ni un solo cultivador.

Sugiere á nuestra mente estas apreciaciones la personalidad del insigne economista D. Joaquín Jamar, fundador del importante «Puerto de Pasajes», á quien la industria y el comercio español debe tan señalados servicios.

Aunque nacido en Nagore (Navarra) empleó todas las poderosas energías de su espíritu en Guipúzcoa, cuya provincia considérale entre sus hijos predilectos.

En el Puerto de Pasajes, que antes no podía entrar sino pequeños barcos de cabotage, anclan ahora los buques de mayor calado.

No hemos de reseñar aquí el *via-cruis* que hubo de sufrir Jamar para iniciar los trabajos de su grandiosa obra. Era un triste dependiente del comercio de San Sebastian, cuando se atrevió á lanzar el proyecto, secundado en su iniciación por el marqués de Rocaverde y la poderosa casa comercial de los señores José y Francisco Brunet. Al poco tiempo, organizóse una poderosa compañía en la que figuraba el opulento banquero de Paris Mr. Pereire, siendo nombrado Jamar secretario de la *Sociedad General del Puerto de Pasajes*, embarcadero actual de casi todos los productos del Norte de España.

Diputado por el distrito de San Sebastian, trabajó incesantemente por el progreso de aquella provincia, y á sus infatigables gestiones débese la aprobación de un proyecto ferrocarrilero desde la capital guipuzcoana á Jaca.

Según manifestaciones de D. Antonio Cánovas del Castillo y de D. Segismundo Morot, era Jamar uno de los primeros economistas de España, al mismo tiempo que un hombre de singulares energías y raro tino para dirigir empresas de magna importancia.

Los siguientes párrafos que entresacamos de

un notable estudio biográfico hecho sobre Jamar por don P. M. de Soraluce, ilustrado escritor, hijo del malogrado historiador don Guipúzcoa don Nicolás de Soraluce, demuestran las elevadas prendas del iniciador del Puerto de Pasajes, cuya memoria vivirá perpétuamente unida al desarrollo industrial y comercial de España y con especialidad al de las provincias vascongadas.

He aquí como se expresa el señor Soraluce:

«Espíritu dotado de envidiable penetración natural, y dedicado á estudios de sociología, estadística y cuestiones comerciales, ocupó Jamar un lugar señalado entre los hombres notables de todos los pueblos de nuestra época que más se han distinguido en asuntos de esta índole, pudiéndose decir de él, cual de pocos, que todo se lo debía á sí mismo. Colaborador desde su juventud en algunos periódicos de la región vasca, periodista de marcado talento y estilo, empezó hábilmente los años de 1864-65 y 66 á resonar su nombre en España, y entre los economistas, saludado como gran esperanza, y publicó su estudio *El ferrocarril de los Aldudes*, que tantas polémicas y acalorados debates suscitó entonces.

En 1865-66 publicó otro notable trabajo acerca de la *Industria de hierros*, y durante todos esos años ocupóse en la prensa de Bilbao y San Sebastian de toda clase de asuntos, pero principalmente de los de economía política, ferro-carriles y carreteras, dando á la imprenta, á la vez, el folleto *Intereses materiales de Guipúzcoa*. Sostuvo una célebre polémica con el notable escritor Excmo. señor don José Güell y Renté, defendiendo el libre cambio.

Contribuyó poderosamente á la erección del monumento al heroico *Alari*, inolvidable en nuestra *Donostia*. Escribió su biografía, así como también una bella poesía ensalzando su memoria, dedicada al ex-alcalde donostiarra, don Ramón Fernandez de Garayalde.

En 1864, sostuvo dos polémicas de gran resonancia en el país vasco-navarro; la una, con el sábio y preclaro canónigo, el ilustre hijo de San Sebastian, Dr. D. Vicente de Manterola, gloria de la cátedra sagrada española, sobre *derecho y disciplina eclesiástico-civil*, y la segunda, con el inolvidable patrio vizcaíno D. Miguel Loredo, sobre *política vascongada*.

Su campaña sobre la cuestión de tarifas de ferrocarriles, le valió un aplauso unánime y entusiasta del pueblo de Bilbao, y un rico obsequio del comercio vizcaíno, consistente en un precioso y artístico tintero de plata.

En las Juntas de Puenterrabia de 1869, á la que asistió como caballero procurador de Villabona, tomó parte importantísima en todos los debates y asuntos que allí se trataron, especialmente en los económico-administrativos, y en los relacionados con la petición de la provincia al Gobierno para la concesión del puerto de Pasajes, idea que Jamar acariciaba desde 1861.

En dicho año de 1869 publicó también su trabajo *Lo que es el fuero y lo que se deriva del fuero*.

Convidado por invitación especial de S. A. I. el Khedive de Egipto para asistir á la apertura del Canal de Suez, acudió á tan grandiosa solemnidad universal, y escribió su notable y celebrada *Memoria al Ministerio de Fomento sobre la trascendencia mercantil de la apertura de dicha vía de comunicación*, en la que predijo el actual estado de prosperidad y la completa revolución marítimo-comercial que está ocurriendo en nuestros días.

En el período comprendido desde 1870 al 82, en cuyo primer año se retiró completamente de la política, continuó ilustrando su ya tan respetado y aplaudido nombre, con sus grandes trabajos de propaganda sobre la *Liga Cantábrica*, y contra las tarifas de ferrocarriles, que en perjuicio de San Sebastian, Bilbao y Santander, llevaban todo el comercio de Francia y centro de Europa, á Lisboa, efectuándose por allí mismo las importaciones del Centro y Sur de América.

En 1878 publicó sus dos conferencias leídas en el *Ateneo* de San Sebastian.

Sus campañas y conferencias en esta ciudad y en Bilbao en pró del comercio y navegación, le valieron el ser muy obsequiado en Vizcaya, y el que varias de las más eminentes personalidades mercantiles de la capital de la provincia, se empe-

ñaran en nombrarle diputado á Córtes, honor que Jamar rechazó con agradecimiento á la par que con energía.

Este es otro de los datos que peso sobre Jamar, poco conocidos, y que constan en cartas y documentos, como todo lo que voy refiriendo.

Su enérgica y popular campaña en *El Día*, de Madrid, en pró del tratado de comercio hispano-británico y su celebrado estudio sobre el particular, titulado: *Datos concretos para un tratado de comercio con Inglaterra*, el cual mereció ser traducido y distribuido con profusión en el Reino Unido por el gobierno de S. M. la reina Victoria, hicieron de Jamar un economista de renombre europeo.

Contribuyó poderosamente á la celebración de dicho tratado como consta en los documentos diplomáticos y privados mediados entre el gobierno inglés, el Embajador de la Reina Victoria, en Madrid, sir Morier, y los Ministros de Estado de S. M. C. Sres. Ruiz Gomez, Moret y Marqués del Pazo de la Merced.

A Jamar y á sus infatigables trabajos en la prensa de Madrid y del Norte, y á sus folletos sobre el particular, es debida también la constitución de las Cámaras de Comercio en España, y lo mucho que se ha logrado ante la opinión pública y esferas gubernamentales, para que en día no lejano luncionen en toda la monarquía los Tribunales de Comercio, y se supriman las capitanías militares de los puertos, pasando sus atribuciones á las precitadas juntas mercantiles.

En su modesta esfera de medios, ayudó con entusiasmo en su carrera al jóven y brillante pintor Aramburu, artista de mucho porvenir, residente ahora en Roma.

Para preparar la opinión pública en pró del país vasco, hizo en la prensa madrileña y regional, una concienzuda campaña que todo buen euskalduna recordará con gratitud, sobresaliendo los artículos titulados *El Regionalismo y la cuestión vascongada*, que vieron la luz en *La Voz de Guipuzcoa*, y que por falta material de tiempo no pudo reunir en folleto y repartir como deseaba.

Pero donde descuella de una manera realmente gloriosa la personalidad de Jamar, es, en todo cuanto se refiere á la creación y desarrollo del puerto de Pasajes.

No necesito, ni quiero extenderme en consideraciones acerca de lo que era ántes de 1870, tan hermoso como abandonado puerto, escala solo de pailebots gallegos de cabotaje, y refugio durante los temporales de buques de guerra nacionales y extranjeros y de embarcaciones pesqueras.

A pesar de su estrecha amistad con los grandes economistas franceses, belgas y británicos, y con los diplomáticos y hombres de Estado de España é Inglaterra, y de su intimidad con el célebre publicista Mr. Laveleye, que le tenía en alta estima, consultándole hasta para sus tan renombrados trabajos, nunca quiso aceptar recompensa honorífica alguna.

Únicamente sí, y lo cual solo se concede en Europa á los mas eminentes economistas, admitió con agrado las pruebas de reconocimiento del gobierno inglés, y su nombramiento de miembro del *Cobden Club*, de cuyo último honor no disfrutaban en España arriba de otras dos ó tres personalidades político-hacendistas, como Moret, Figuerola y Ruiz Gomez.

Jamar estudió con preferencia á Bastiat, Say, Stuart Mill, Laveleye y Leroy-Baulien, y aunque de opiniones muy distintas de las del ilustre Le Play, era uno de sus mas fervientes admiradores.

Siempre fué de una gran lealtad y cortesía en cuantas discusiones sostuvo, siendo su trato finísimo y su carácter amable y cariñoso en extremo, por lo cual, si bien podía tener adversarios, nunca tuvo enemigos; de ello fueron elocuente prueba las dos solemnes manifestaciones públicas que tuvieron lugar con motivo de la conducción del cadáver, verificada el 23 de Enero de 1887 y de los funerales, celebrados en Santa María, presidiendo ambos actos el señor Gobernador civil de la provincia, y asistiendo la Corporación provincial en pleno, representaciones de las de Alava y Vizcaya, y de las autoridades locales, y un gentío inmenso que quiso hacer patente con este último piadoso tributo, el respeto y el aprecio que le merecía el finado, cuya pérdida será siempre llorada en el país euskaro.

P. M. DE SORALUCE,

correspondiente de la Real Academia de la Historia.

## CASTRO-URDIALES

Perteneció hasta fines del siglo pasado á Vizcaya, y es por su situación, una de las villas mas bonitas.

La industria principal es la fabricación de escabeches y conservas, existiendo dieciocho fábricas dedicadas á este negocio, si bien hoy, efecto de las malas campañas costeras, ha disminuido bastante, no contando ahora el cabildo de mareantes mas que con veintidos lanchas, habiendo tenido hasta el número de sesenta y dos.

La población asciende á poco mas de 1.000 vecinos, hallándose extendida en varios barrios ó pequeños pueblos, que en conjunto componen el Municipio.

Hoy el movimiento ha aumentado mucho con la explotación de las minas del Alen, con cuyo objeto se ha construido un ferrocarril denominado de Castro á Alen, habiéndose empezado á mandar varios cargamentos de mineral á Inglaterra, con bastante buen resultado, según los pedidos que tienen hechos los dueños de las minas.

La construcción del muelle llamado de Ocharan-Mazas, debido al hijo de dicha villa don Luis, es una de las mejoras que en estos últimos años ha tenido, pues empieza en el punto llamado La Barrera y que extendiéndose por la costa llega hasta la playa, formando un paseo de mas de un kilómetro, en el que se disfruta de las frescas brisas y se contempla el inmenso mar, comprendido desde la punta llamada de Santa Ana, hasta la entrada de Lequeitio.

Hoy se halla en construcción el nuevo ferrocarril de vía estrecha que, partiendo de la gran dársena de Urdiales, uno de los mejores puertos de refugio, por encontrarse defendido de los vientos y mares del Noroeste, continuará por Sopuerta hasta Traslaviña, donde empalmará con el ferrocarril de Bilbao á Santander, teniendo la comunicación directa con la invicta villa, y en cuyo recorrido solo se empleará el día que la línea esté terminada, dos horas.

Es indudable que tan pronto como esta línea se termine y que los contratistas se proponen ponerle dentro de dos en explotación, será uno de los paseos mas bonitos que habrá desde Bilbao, y la playa de la villa de que nos ocupamos, se verá muy concurrida, pues es muy extensa, limpia y llana, reuniendo la circunstancia de poderse tomar hermoso baño de ola y ser muy segura.

Tiene Castro paseos muy amenos, pues no sólo posee los de la carretera de Santander sobre la costa y el de Bilbao, sino que además tiene el de la carretera de Valmaseda, dominando el lindo valle de Sámano. Existen además preciosos paseos, y entre ellos el que partiendo del punto llamado Brazo de Mar y alejándose de la carretera se estiende por el

monte de don Gonzalo y doña Bergón y la fuente llamada de la Metra, punto donde en la estación de verano, concurren con giras de campo los bañistas á pesar de la sombra producida por los hermosos y vetustos árboles que hacen impenetrables los rayos solares.

La estación de verano, es en extremo agradable por la hermosa temperatura que se disfruta, haciendo mucho mas amena la estancia, los medios de distracción que se proporcionan al forastero, pues por las noches actúa una compañía, bien de zarzuela, bien de verso en su lindo teatro situado en el paseo de la Barrera, alternando con los bailes campestres que se verifican en la hermosa Alameda de olorosos tilos, que las noches de baile, además del alumbrado eléctrico con que hoy cuenta la villa, se ilumina con faroles á la veneciana.

Tiene la iglesia parroquial de Santa María situada en el punto mas elevado de la población, inmediata al antiguo castillo donde está el faro, que es digno de visitarse y quizás sea de los mas antiguos en su género de arquitectura gótica de lo mas puro, pues es del primitivo de fines del siglo XII y principios del siglo XIII.

Inmediatas á la iglesia, existen las ruinas de una torre-palacio que conserva algunas ventanas y una puerta ogival, donde habitó don Alfonso el Sabio y en cuyo palacio ó torre se ordenó, segun de antiguo se dice, el trabajo de alguna de las Leyes del Código de las Siete partidas. Encierra la iglesia varias y ricas alhajas, de un valor inestimable, como son la cruz parroquial de plata y un porta-viático de un exquisito gusto.

La villa de que nos ocupamos en estas cortas líneas, encierra como ven nuestros lectores, algo histórico é interesante, como muchas de las que bañan nuestra costa el mar Cantábrico.

Existen bonitos hoteles á la moderna, construidos en estos últimos años y se hallan en proyecto otros varios.

R. G.

## UNA NOCHE EN ZUGARRAMURDI

CAPRICHIO CLÁSICO-ROMÁNTICO

EL AKELARRE—LA MISA NEGRA

(Conclusion)

III

—No, contestó la virgen en una lengua amadísima para mí y con voz mas pura y clara que el timbre del cristal.

—Ha blasfemado, que muera! voceó la infame muchedumbre.

*El macho de cabrío* (con voz airada).—Sí, que muera. Es mi voluntad.

Bonifacio blandió el cuchillo y lo hundió en

el seno de la virgen; un impetuoso chorro de sangre saltó, salpicando de rojo la blanca vestidura del verdugo. Ocultóse la luna, silvó el viento, tembló el suelo, veláronse con pardas nieblas las cumbres de todos los montes y de sus pétreas entrañas brotó un ¡ay! lastimero, un gemido desesperado, un grito desgarrador mas profundo que el cielo, mas triste que la muerte, mas inmenso que el mar.

Yo al ver la sangre enloquecí y merced á un esfuerzo sobrehumano pude abrirme camino y llegar junto al cuerpo palpitante de la virgen al mismo tiempo que Bonifacio, á quien conseguí arrebatár el cuchillo, se disponía á repetir el golpe.

—Infames, exclamé con voz vibrante, qué habeis hecho? La mas pura, la mas noble de las mujeres yace muerta á vuestras manos: en su hogar, la paz, la honradez y la libertad, consoladoras de los hombres, habitaban! Malditos seais, villanos asesinos, malditos, apóstatas crueles. Ojalá haga presa en vosotros el eterno dolor! Ahora, venid á tocar este cuerpo idolatrado; yo le defenderé hasta que exhale el último aliento.

—Calla, gritó una voz destemplada de mujer, te atreves á exigir cuentas á los demás cuando tú tienes cuentas pendientes? Yo andaba buscándote hace rato con la vista; ya que tu imbecilidad te hace caer en mis manos, no te soltaré, miserable engañador!

La bruja vieja dió un salto de pantera y se colocó á mi lado.

—Señor, dijo volviéndose hácia el cabrón, yo, María de Zozaya, acuso á este hombre de perjurio.

Jamás orador hablando en la tribuna de los Rostros promovió tamaña tempestad de aplausos y de aclamaciones.

*El macho de cabrío*.—Habla, mi bien amada María de Zozaya, y te otorgaré justicia.

*María de Zozaya*.—Señor, es hombre es mi esposo. Delante de todo el pueblo que era testigo, nos unimos. Despues, cansado de mí, sin duda, me abandonó.

*El macho de cabrío* (colérico).—Qué tienes que alegar, extranjero perturbador de mi culto?

*Yo*.—Que no es cierto lo que te dicen: jamás me he unido á esta repugnante mujer.

*María de Zozaya*.—Me insultas todavía, infame? Infeliz, tus mentiras son inútiles; con ellas no salvarás la piel: ó por perjurio ó por irrespetuoso has de morir esta noche. (Dirigiéndose á la concurrencia.) No es verdad que vosotros fuisteis testigos del matrimonio?

*Coro general*.—Sí; despeñado, descuartizado! Muera el rebelde!

*Juan de Goiburru* (el tamborilero).—María dice la pura verdad. Yo los uní.

*El macho de cabrío*.—Extranjero, tu negativa es una cobardía que nada te aprovecha. Los testigos son demasiado numerosos para que quepa duda en mi ánimo.

*Yo*.—Si ésta es la mujer á quien en un mo-

mento de fiebre me enlacé, ignórolo, pero bien veo de todas maneras que esta mujer es el mal. Mi alma es soberana y no puede quedar obligada con un pacto tenebroso é infernal. Yo rechazo con horror á Maria de Zozaya.

*Coro general.*—Muera el perjuró, muera el rebelde!

*El macho de cabrío.*—Aprisionadlo; cojed á la mujer de quien quiso ser defensor; atadlos juntos de manera que el cuerpo del uno esté sobre el cuerpo de la otra; subidlos á la cumbre de Archuri y desde allí precipitadlos al valle. Contra mi sentencia no hay apelación.

Un sudor frio bañó mi frente, cuando vi acercarse á la turba que anhelaba prenderme; el horror me revolvió las entrañas, pero la amortiguada fuerza de las creencias religiosas revivió frente á la muerte y comunicó á mi alma soberana energía.

*Yó.*—Mientes, malvado, yo apelo de tu inicua sentencia á la cruz. Padre nuestro que estás en los cielos, sálvame!

Y me abracé, llorando de ternura, al sacrosanto signo de la Redención.

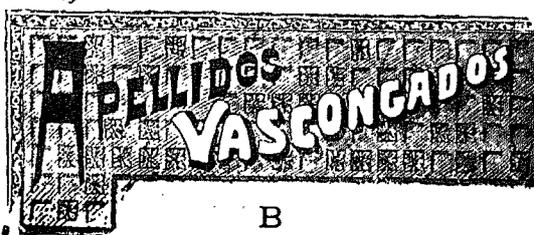
Entonces los abismos del cielo se abrieron, descubriendo olas de luz radiante, cascadas de refulgente pedrería que se despeñaban por la azul escalinata del Empireo formando un mar de fuego y de colores. Cánticos celestiales resonaban en las igneas nubes; el paisaje resplandecía; las nieblas, penetradas por el esplendor, se teñían con los colores del iris; los pajarillos de los bosques gorjeaban en honor de aquella nunca vista aurora y los rios impelían con rapidez sus aguas que hora semejabán chispas de brillantes, hora gotas de rubíes, hora polvo de esmeraldas.

La muchedumbre que momentos antes me cercaba amenazadora, huyó monte abajo en presurosa fuga, lanzando gritos de terror, semejante á una bandada de murciélagos que chocan, al revolotear deslumbrados, contra las paredes de la gruta en que dormían cuando una antorcha rompe súbitamente las tinieblas. La hermosa doncella se puso en pié. Con una mano levantaba los pliegues de la rota túnica para cubrir el pecho; con la otra señalaba la cruz. La inmortal Esperanza y la invencible Fé fulguraban en sus ojos cándidos y dulcísimos de paloma.

—*In hoc signo vincimus*, dijo cayendo de rodillas, con místico acento de entrañable amor.

Yo volví la cabeza para adorar el árbol de toda vida y contemplé un nuevo prodigio. La cruz había crecido desmesuradamente; su remate se hundía en los cielos inflamados: sus brazos tocaban los mas lejanos puntos del horizonte y toda ella brillaba con la luz de cien soles. Mis ojos entonces se cerraron sin poder resistir aquel resplandor; el entusiasmo, la alegría, la admiración, la sorpresa, interrumpieron el rítmico curso de mi sangre, y caí exánime sobre el granito.

ARTURO CAMPION.



## B

(Continuacion)

- Bethi ó Beti*... Siempre.  
*Betondoa*..... Frente.  
*Bialberria*..... Tornaguía.  
*Biarriz*..... Dos peñones.  
*Bidarra*..... Barba.  
*Bidarte*..... Entre caminos.  
*Bidasoro*..... Camino de la heredad.  
*Bidaurreta*.... Camino del avellanar.  
*Biguri*..... Dos pueblos juntos.  
*Bilbao*..... Busca lo bajo || Puede sig  
car tambien «reunión en  
bajo, de casas ó de aguas..
- Billoz*..... Dos muertos de frio.  
*Bitarte*..... Entre dos.  
*Bizcarra*..... Loma ó espalda.  
*Bizcarrandia*.. Espaldud.  
*Bizcargüenaga*. Situado en la esquina de lo  
mas alto de la loma.  
*Bizcarregui*... Situado á la esquina de una  
loma.  
*Bizcarresurrecoa* Del espinal.  
*Bolibar*..... Valle de bolos ó molinos.  
*Boluetá ó Bu-*  
*lueta*..... Los molinos.  
*Bonechea*..... Casa en lugar bajo.  
*Borda*..... Granja ó quinta.  
*Bordagaray*... Granja ó quinta mayor.  
*Burgainzi*..... Lugar de la alta cumbre.  
*Burgoa*..... Aldea.  
*Buruaga*..... Cabezas de colina.  
*Burucua*..... De la cabeza.  
*Burdingorrieta*. Sitio de fierro rojo.  
*Burugorri*..... Cabeza roja.  
*Burutia*..... Cabezudo ó porfiado.  
*Buruzagui*.... Jefe.  
*Buztingorri*... Arcilla roja.  
*Buztinduy*.... Arcilla preparada.  
*Buztinola*..... Alfarería.  
*Buztinerrola*.. Fábrica de ladrillos.

(Continuará.)

## OCOLLO Y COZAIBA

En la civilización incásica, la condición social de la mujer habíase elevado á un rango muy superior al que tenía en otros pueblos de la antigüedad. Mientras que los chinos negaban la existencia de su sér espiritual, y era esclava y vendida entre los griegos, prisionera entre los turcos, y sacrificada, en la vejez, con arreglo á las leyes de otros pueblos, veíasela entre los quichuas, cuyo adelanto ofrece aún ancho campo de estudio á los espíritus investigadores, desempeñar altos cargos en el gobierno é influir en los destinos del estado, llegando, á veces, á conducir las huestes de guerreros al campo de batalla.

Al poner el pié en suelo americano los bravos conquistadores, vióse ya á *Amacili*, la hermana del defensor de *Tumbes*, decidir con sus flechas y su actitud valiente, de la suerte de aquella ciudad, prefiriendo darse muerte y arrojarse al mar, antes de que la fortaleza se rindiera en su rescate.

Después de la matanza desastrosa de *Cajamarca*, donde quedaron sobre el campo más de veinte mil guerreros, habíanse reunido en el templo del Sol los sacerdotes, los *Caracas* y los nobles sobrevivientes de la familia real, proponiéndose resolver en consejo dos temas, de importancia para la conservación del imperio.

Uno era el rescate del Inca, por el que debía ofrecerse cuantiosos tesoros de los templos y de las casas reales, y el otro, más importante tal vez, por la trascendencia que envolvía, se cifraba en averiguar claramente si aquellos infatigables lidiadores de tez blanca y largas barbas, que montaban en aterradores y ligeros monstruos, y que había abortado el mar para confusión y espanto de los hijos del Sol, eran realmente semi-dioses é inmortales, ó estaban sujetos como todos á las pasiones y flaquezas inherentes al hombre.

Dos mujeres fueron en aquella ocasión las designadas por el *Villac-Humu* (gran sacerdote) y los *Amantus* (filósofos) para desempeñar tan delicada misión.

*Ocollo*, la hermosa favorita de *Atahualpa*, fué encargada de negociar el rescate y la paz, y á *Cozaiba*, la arrogante cazadora, que tenía el prestigio de conducir á la lid las numerosas huestes de peruanos con solo el poder de su elocuente palabra y la superioridad de su hermosura, se la destinó para investigar lo segundo.

Aquella mujer, que según la tradición se había mantenido virgen hasta entonces, hubo de resistirse á servir de medio á semejante prueba; pero tratábase de la salvación de la patria y forzoso era aceptar este cargo para quien afrontaba mayores peligros yendo al combate al frente de sus huestes.

Los *Amantus* quisieron instruir á la virgen india en los medios de seducción que debía poner en juego para lograr su objeto, una vez que se encontrase en presencia de los guerreros blancos, pero el *Villac-Humu* hizo notar lo insensato que era aleccionar á una mujer en asuntos tan propios de su sexo.

Sobre los muros de la ciudad vióse aparecer al pueblo en actitud de expectativa. A nadie se le ocurría que los *viracochas* pudiesen manchar sus aceros en la sangre de dos mujeres tan hermosas, y éstas, seguidas de un corto séquito de siervas, cruzaron la ancha plaza, dirigiendo sus pasos hácia el real del invasor.

Los conquistadores las recibieron en persona, y *Ocollo*, de rodillas, solicitó se le permitiera una entrevista con su amado Inca, la que le fué concedida por Francisco Pizarro en estos ó parecidos términos:

"Levántate, hermosa peruana, y calma tu agitación. Puedes ver al feliz mortal que gozó de tus encantos."

Y al pronunciar estas palabras, centellaron los ojos del guerrero, que no perdió, sin embargo, su altivez y fiereza.

Mandó entonces que la condujeran á presencia de *Atahualpa*, disponiendo que asistiesen á la entrevista algunos intérpretes y capitanes con el aparente propósito de conocer las noticias que pudiesen transmitirse del campo enemigo, pero en realidad, con el objeto de evitar que *Ocollo* y el Inca se prodigasen las caricias que envidiaba desde aquel instante.

La misión de *Cozaiba* era distinta, así es que había acompañado á *Ocollo* ataviándose lujosamente con perlas y esmeraldas.

Una vez en presencia de Hernando, hermano del conquistador, observó que fijaba en ella su atenta mirada, bajo la impresión de un ligero estupor que revelaba haberle despertado afecto.



A su vez la preciosa india, contemplando la arrogante y varonil hermosura de aquellos hombres superiores que en tan corto número habían sometido á su voluntad al Inca y á los millares de guerreros de su pueblo, sintió que en su pecho se despertaba una pasión extraña. Era la llama del más intenso amor que jamás había sentido.

El rubor candoroso de la virgen asomó á sus mejillas, y Hernando que reconocía en ella á un importante jefe de las huestes enemigas, comprendió cuánto más fácil le sería vencer en las lides de Cupido y no en las del formidable Marte, si el ejército estuviese dirigido por tan seductores generales.

Rodeado de testigos, fuéle imposible á Hernando dar rienda suelta á las demostraciones que le inspiraba su deseo devorador, pero aprovechando un momento oportuno, dijo á la jóven:

A media noche saldré en destacamento al campo inmediato y te buscaré en la orilla del riachuelo para comunicarte un secreto importante.

*Cozaiba* adivinó el pensamiento y aceptó la cita del guerrero. También ella saldría en destacamento desde el campo enemigo.

La misión de *Ocollo* dió por resultado que se estableciera el precio del rescate de *Atahualpa*. Una sala de veintidós piés de longitud por trece de ancho, debía ser cubierta de oro hasta la altura del muro señalada por la mano del cautivo, que á este precio conseguiría su libertad.

*Cozaiba* nada pudo decir por el momento; su informe dependía de la cita.

Esto fué lo que expusieron las dos mujeres, presentadas de nuevo ante el consejo, y el pueblo, al saber la noticia de *Ocollo*, y contemplar el sol esplendoroso de aquel día, quedó confiando en la esperanza de futuros días de paz y de contento.

La noche tendió, por fin, su manto de tinieblas, y en la bóveda azul del firmamento titilaban infinitas estrellas con luz vaga y suavísima.

A la hora de la cita, Hernando se paseaba impaciente por la orilla del riacho.

Los escuadrones indios al mando de *Cozaiba*, al toque de atamboros y de lúgubres cantos, habían salido desde temprano á dar sepultura á los despojos de tantos muertos queridos.

El valeroso Hernando sufría en la incertidumbre de ser tal vez burlado, y no se le ocultaba la penosa situación en que quedaría colocado con respecto á los suyos, viéndose correspondido.

*Cozaiba*, á su vez, con el alma combatida por un mar de inquietudes, abandonó sus huestes y dirigió sus pasos hácia el sitio solitario donde debía tener lugar la entrevista.

Pronto se reconocieron y la palabra se detuvo en los lábios de aquellos dos amantes. Por fin, Hernando habló.

La arrogante cazadora interrumpió su amoroso discurso.

"Hijo del Sol, le dijo, ¿Te atreves á profanar las sombras de la noche, hablándome de amores, cuando mi pueblo entona los cánticos sagrados de los muertos?"

"Sagrados son también para nosotros los vínculos que inspira el amor puro, respondió Hernando, asiendo de la mano á su hermosa interlocutora; y el Dios de lo infinito que rige los supremos destinos y que me inspira una pasión tan grande, no se opone á que en este instante supremo te revele lo inmenso de mi cariño."

*Cozaiba*, al contacto de Hernando, y no extraña al afecto que se le manifestaba, sintióse vacilar, y cual frágil sensitiva, sin agregar palabra, dejóse conducir por aquel hombre, cuya personalidad estaba envuelta, para ella, en el misterioso nimbo de los más tiernos encantos.

En la penumbra del follaje y al susurrar del agua, entablóse entonces una amorosa plática.

Para los dos, pasó breve ese tiempo feliz que en el reloj de arena no se ha marcado jamás, y *Chasca*, el brillante lucero que anuncia la primera luz del alba apareció luciente, obligándoles á retirarse á sus respectivos campos, después de prometerse nuevas entrevistas en que se darían pruebas de inextinguible amor.

Al siguiente día, *Cozaiba* fué llamada ante el consejo reunido en el templo del Sol, é interrogada de un modo solemne por el *Villac-Humu*, á propósito de su misión expuso, un tanto contrariada por la presencia del regio séquito sacerdotal, que ningún motivo tenía para dudar del origen divino de aquellos extraordinarios seres.

El general *Rumiñahui* (ojo de piedra) el valiente *Zulmi*, Cal-

*cuchima* y otros muchos varones de prestigio, recorrían en aquel momento las apartadas comarcas del imperio, organizando tropas que debían concurrir á Cajamarca para hacer la defensa nacional y rescatar el Inca.

¿Pero cómo podía resistirse por la fuerza de las armas y del número, á los seres extraordinarios que disponían á voluntad del rayo y sembraban la muerte y el pavor cuando se les atacaba, como si fuesen dioses, é inspirados por espíritus invisibles y superiores.

*Cosaiba*, de cuya palabra no podía dudarse, lo había dicho solemnemente en la puerta del Sol: "Ningún motivo tenemos para dudar del origen divino de esos seres extraordinarios."

La decisión y el arrojo de un puñado de aventureros, era, sin embargo, lo que únicamente había resuelto de la conquista del imperio.

Pizarro, con ciento ochenta hombres dispuestos á morir ó vencer, anonadaba y sometía al vasallaje á miles de guerreros

que habían paseado sus armas vencedoras por la mitad del continente. Tal es el poder moral de una resolución inquebrantable, y tanto anonada y envilece el ánimo de las masas populares el temor supersticioso de lo extraordinario y sobrenatural.

*Cosaiba* siguió encontrándose con su adorado en el bosquecillo solitario de la orilla del riachuelo, ó en las colinas inmediatas y otros sitios que escoge el amor, forzado á ser discreto.

El fanático Valverde, secundado por Hernando, la obligó, en una cita, renegar de su fé, y mujer al fin, víctima de un cariño que era superior y más vehemente que todos sus afectos, no declaró jamás al *Villac-Humu* y los *Amautas*, que tenía pruebas evidentes de que los vencidos de Oriente eran simples mortales, sujetos á las fatigas, pasiones y flaquezas del hombre, y que, por tanto, podían ser vencidos.

(Del nuevo libro CUENTOS Y LENDAS de F. de Oliveira César)

## A L A V A



VITORIA.—INSTITUTO PROVINCIAL

### INSTITUTO PROVINCIAL

La creación de este Instituto se hizo por decreto del Regente del Reino en 11 de Setiembre de 1842, instalándose en la casa número 99 de la calle de la Zapatería. La Diputación, el Ayuntamiento y la Junta inspectora proyectaron la construcción de un edificio de nueva planta en el solar del antiguo convento de Santa Clara con disposición necesaria al objeto, así como de contener un colegio incorporado de internos. Este proyecto fué presentado en la sesión de 3 de Mayo de 1848 celebrada por la Junta particular de la Provincia y aprobado en la primera Junta general ordinaria, de la Diputación Foral de Alavá, en 7 de Mayo de 1849.

A causa de economías el gobierno ordenó la suspensión del Instituto por decreto de 4 de Setiembre de 1850: apenas tuvieron conocimiento la Diputación y el Ayuntamiento,—el día 8 del mismo mes,—del tal decreto, hicieron una notable exposición que lleva la fecha del día 10 y nombrando una comisión compuesta de los respetables patricios Excmo. Sr. don Pedro de Egaña, D. Santiago Ruiz de Olano y D. Ladislao Velasco y F. Cuesta, la enviaron al gobierno. El celo y actividad de todos lograron que el 18 del mismo mes y año se expidiera una R. O. confirmando la continuación del Instituto y declarándole de primera clase.

En vista de tan feliz resultado se decidió realizar el primitivo proyecto, se abrió concur-

so para su planteamiento y desarrollo, mereciendo la aprobación de la Real Academia de Bellas Artes los planos del arquitecto D. Pantaleon Iradier, que comenzó las obras en 15 de Junio de 1851, las terminó á los cuatro años y pudo ser inaugurado el nuevo edificio el 1.º de Noviembre de 1855, bajo la dirección del ilustrado Dr. D. Pedro Tercero, antiguo profesor de la Universidad de Oñate, catedrático interino de Religion y Moral, canónigo de la antigua Colegiata de Vitoria y últimamente Maestro-escuela en la Catedral de Calahorra, donde ha muerto.

En 1870 fué suprimido el Colegio Alavés y el local que ocupaba en el edificio del Instituto le tiene hoy en arriendo el señor don Miguel Monturus, para dedicarlo á casa-pensión de alumnos que reciben en ella la primera y segunda enseñanza.

Al Sr. D. Félix Esevenri, actual director del Instituto, se deben los importantes mejoramientos realizados en él y que han cambiado por completo las condiciones de todos los departamentos, ajustándose en esas reformas á lo que de consuno exigen los modernos adelantos en la materia bajo el triple aspecto científico, higiénico y económico.

Los gabinetes científicos de este centro son notables por mas de un concepto y la biblioteca es numerosa y escogida. Para mayor suerte, un verdadero patriota, el Sr. D. Paulino Alvarez Aguiniga fallecido en la Habana, legó á esta biblioteca las dos selectas y numerosas que poseía en Haro y Habana enriqueciendo la ya excelente del Instituto, del que el donante fué discípulo distinguido.

El salón de actos públicos, la dirección, salón de profesores, secretaría, etc., están decorados con la sencillez y decencia debidas al servicio á que se destinan. Las aulas están dispuestas en forma de gradería y el observatorio astronómico bien dotado de los principales aparatos correspondientes.

En el mismo se hallan instaladas asociaciones científicas y literarias tan importantes como el *Ateneo*, *La Exploradora*, en la que se han organizado diversas expediciones al Africa central, la *Academia Alavesa de Ciencias de Observacion*, la de *Ciencias Médicas* y la *Cervántica Española*, en las que constantemente se celebran interesantes veladas y concursos.

## ADIOS A SANTURCE

*Recuerdo cariñoso á mi distinguido amigo el Sr. Conde de Doña-Marina, Director de "El Basco", de Bilbao*

Santurce, adiós; mi corazón desmaya  
Al dejar tus verdosos alrededores;  
Ya no oiré de tus nobles pescadores  
El cántico que arrullan en la playa.

Adormido en tus brazos dulce sueño.  
Cobijaba mi ardiente fantasía,  
Y, al despertar, cuando asomaba el día,  
Admiraba tu mar bravo y risueño.

Y veía á través de su neblina  
Acercarse á tu orilla bulliciosa  
La aligera barquilla codiciosa  
De mostrar á la lonja (1) su sardina.

Y rielar so nacarada espuma  
Columbraba mi vista en lontananza  
Buques de altiva y majestuosa andanza  
Rasgando el espesor de densa bruma.

Corrieron para mí cuán dulcemente  
Las horas admirando de Serantes  
La cúspide, y las obras no pujantes  
Del nuevo muelle ante la mar hirviente.

Plácida temporada, horas amenas  
Para aquel que descanso se promete  
Sin el brillo que da Portugaleta  
Y el tono coqueton de las Arenas.

Acaso tu modestia no embelesa,  
Mas ¿qué importa, si colman tus venturas  
La Virgen que corona tus alturas (2)  
Y el ancho mar que tus cimientos besa?

¿Qué te importa si en tanto que prolijos  
Males acuna la fatal semilla,  
Tus pescadores ven en la barquilla  
El pedazo de pan para sus hijos?

Rechazando la pífida influencia  
Que difunde enseñanza pervertida  
¿No sonries tranquila y dulce vida  
Fomentando el trabajo y la creencia?

Yo te saludo, Euskaria, siempre rica,  
Entre todos los pueblos y naciones;  
Yo venero tu fé, tus tradiciones  
Y beso el árbol Santo de Guernica.

He cruzado tus campos y laderas....  
Mi juventud se ceslizó en tu suelo;  
¡Cuántas veces besé con santo anhelo  
Tu clásico estandarte y tus banderas!

No morirás; que tu esplendente gloria  
Absorta admira la nación hispana  
Y aun alientan sus pechos fé cristiana  
Para salvar tus fueros y tu historia.

No morirás; que férvida plegaria  
Jaungoicoa oirá, siempre clemente  
No hay región mas honrada y mas creyente  
Ni que vierta mas lágrimas que Euskaria.

ANTONIO SANCHEZ Y BARRIOS.

## El trato en bascuence

Todos los idiomas semíticos ó indo-germánicos, se contentan con uno, dos, ó lo más tres tratos. Los semíticos emplean el *tuteo* para todos, ó lo más el plural de dignidad que no es una forma especial. El latín exclusivamente el *tuteo*. Los idiomas romanos poseen tres tratos, el *familiar*, el *cortés*, el *respetuoso*, así en castellano y en italiano respectivamente, *tu*, *vos*, *usted*, *tu*, *voi*, *ella*. El francés y el inglés se inclinan de preferencia al trato de *vos*: *vous* ó *you*, y retienen el *tuteo*. No hay más que el bascuence que posee cuatro tratos, *tu*, *vos*, y el trato para niño y niña ó mujer. Si en cualquier otro idioma, en castellano, por ejemplo, pronuncio yo esta frase: *dame esa manzana*, el que oye sin ver á los interlocutores, no sabe si me dirijo yo á un hombre ó á una mujer.

Pero empleando en bascuence el trato cor-

(1) Sabido es que las lanchas pescadoras así que arriban al puerto envían á la lonja de la contratación la muestra de su pesca para los efectos de la venta.

(2) Se alude á la Virgen del Mar en su ermita del barrio de los pescadores situado en las alturas de Santurce.

respondiente, aún no viendo á los que converson, sé yo muy bien que hay allí una mujer *por la forma que afecta el verbo*. Subrayamos adrede, pues la forma del verbo bascongado se modifica y altera según el trato que se emplea, revelándose en esto una ductilidad admirable, y una exactitud filosófica que sorprende. Recordaremos ahora lo que llevamos dicho en nuestro estudio sobre el *verbo bascongado*, que completa aquí nuestro pensamiento, y lo evidenciaremos todo con un ejemplo en el verbo transitivo. Sea el ejemplo citado: *dame esa manzana*, ó para que aparezcan mejor los diferentes tratos, diremos: *te doy esta manzana*.

*Trato familiar*.—Sagar au ematen diat. Esta manzana te doy,

*Trato cortés*.—Sagar au ematen dizut. Esta manzana os doy.

*Trato respetuoso*.—Sagar au ematen diot. Esta manzana le doy á él (á Vd.), lo que equivale á la tercera persona.

*Trato familiar á una niña ó mujer*.—Sagar au ematen diñat. Esta manzana te doy (á ti, mujer).

¿Quién no descubrirá en esto una exactitud rigurosamente filosófica? El verbo marca la acción, y, como lo notamos en otro estudio, siendo la acción inherente al sujeto que la verifica, es muy natural que cambiando el sujeto á quien se dirige la acción, ó que es su autor, se altere y cambie también el verbo que la señala. De ahí los diferentes tratos del bascongado.

Pío M.<sup>a</sup> MORTARA,  
Canónigo Regular de S. Agustín.

## NOTAS LOCALES

**Cuentos y Leyendas**—En nuestros talleres tipográficos se ha impreso un libro del conocido literato don Filiberto de Oliveira César. La obra está hecha á todo lujo, con grabados al boj, y circulará, indudablemente, en todos los salones de Buenos Aires.

Al mérito artístico de los grabados, no le va en zaga el literario. Los diversos cuentos y leyendas que constituyen el librito, están escritos con sumo gusto. Como prueba, transcribimos en otro lugar una de las leyendas.

La edición está hecha igual que las más lujosas que se hacen en los talleres de Guillot y Lemerre, siendo la primera de esta clase que ha aparecido en Buenos Aires, debiendo tenerse en cuenta que su precio \$ 1.50 es inferior á las ediciones de París que cuesta cada tomito en Buenos Aires 3 pesos.

*Cuentos y Leyendas* se vende en todas las librerías de esta capital y en la Administración de este periódico.

**Nueva tranquera giratoria automática**—En la reciente Exposición rural de Palermo, vimos entre otras exhibiciones de máquinas y útiles de agricultura una *nueva tranquera giratoria automática* inventada por nuestro paisano el señor J. Fermin Mujica de Calparsoro, residente en Cármen de Arco.

El manejo del tal aparato es de suma facilidad y de inmejorable resultado, por cuyas ventajas creemos ha de tener buena acogida por los numerosos agricultores de este país.

**Farmacia nueva**—Días pasados se inauguró en Rio Cuarto una nueva farmacia, propiedad de nuestro estimado provinciano señor Lucio Lasa.

Deseámosle muchos y buenos negocios.

**A los agentes y suscritores**.—Se comunica á los primeros deben apresurarse á cobrar el trimestre que corre, y á los suscritores que tengan suscripciones por vencer, deben hacerlo antes de finalizar el trimestre; de lo contrario, nos veremos en la necesidad de suspenderles el envío de la revista.

Los agentes deben cancelar sus cuentas en el corriente mes.

LA ADMINISTRACIÓN.



### ZIRI-BERSUA

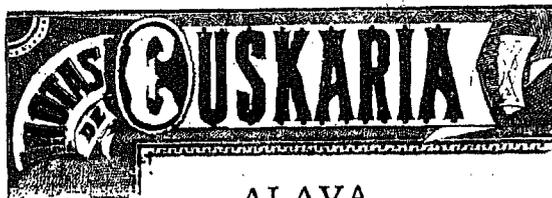
—¿Noiz pagatuko.... niazu  
Pello Mokor.... ua,  
lau illabete oñtan  
zor nazun durua?

—Pagatu nai niyoke  
momentu denetan,  
baña faltatu gabe  
an du bigar bertan.

—Ori esaten nazu  
eguner nerí,  
baña oraindik ez da  
durua agerí.

—Esaten badiyot nik  
beti ori berá,  
siñale da itzeko  
gizona naizela.

VICTORIANO IRAOLA.



### ALAVA

Excepcional importancia y sumo esplendor revistió en Vitoria la inauguración de la estatua del ilustre patricio vascongado don Mateo Benigno de Moraza, defensor insigne de las leyes y tradiciones euskaras.

Al acto asistieron comisiones de las cuatro diputaciones vascongadas, así como numeroso público de Bilbao, San Sebastián y Pamplona. La inauguración realizóse bajo la presidencia de don José de Gancedo, que al descubrir la estatua pronunció un patriótico y entusiasta discurso.

Al descender el lienzo que cubría al bronce, una aclamación delirante se escuchó en todos los ámbitos de la plaza: ¡Viva Moraza! ¡Vivan los fueros! ¡Viva Vitoria!

Después del señor Gancedo ocupó la tribuna don R. Becerra de Bengoa, que pronunció una oración hermosísima.

El ilustre diputado alavés, el primer estadista español, estuvo elocuentísimo, electrizando á la concurrencia con algunas frases que dejarán un recuerdo perpétuo.

Hablando de los sinsabores y zozobras de la vida de Moraza, que dejó por los fueros, comodidades y regalos que pudo tener, perdiendo hasta su salud preciada en la lucha á que le inducía su cariño á nuestro régimen, recordó aquel famosísimo pareado de Trueba:

“Moraza, el dardo con que hirió tu pecho,  
fué aquel que hirió nuestro foral derecho.”

Habló de paso el señor Becerro, de la tierra vascongada, que ha producido tantos y tan cumplidos caballeros, y de la labor parlamentaria de Moraza.

Se trataba—dijo—de abolir nuestros Fueros: la provincia pensó en un campeón decidido, y aunque entonces vivían fueristas tan acendrados y entusiastas como Villabaso, el general Castillo, Bruno Martínez de Aragón, Echevarría y Fuertes, Gorostidi, Garmendia y otros muchos, eligió á don Mateo B. de Moraza.

En párrafos eruditos, hizo notar que por concesión de libertades hermanas de la que nosotros establecimos, se han salvado Austria; Húngria, Bélgica, Alemania; y se han hecho grandes los pueblos nuevos.

Mas este discurso,—añadió el señor Becerro, en manera alguna es político, y pues solo he pretendido hacer la apología del perincito alavés don Mateo B. de Moraza, no quiero separarme de mi objeto.

Terminó su discurso el elocuente diputado, ensalzando los trabajos de la comisión iniciadora de la estatua, la bella ejecución de ésta y el patriotismo que demostraba el pueblo vascongado acudiendo á honrar la memoria del cuskaro insigne.

Realizáronse las fiestas que anualmente se celebran en Vitoria. Los toros parece que dejaron mucho que desear, aunque eran de Aleas.

De los espadas contratados no pudo asistir Bonarillo, por haber tenido la desgracia de ser herido en la plaza de Santander algunos dias antes.

La iluminación en el paseo de la Florida resultó de precioso efecto, asistiendo numerosa concurrencia á presenciarla.

En los Juegos Florales verificados en el Ateneo, salió premiada una hermosa composición de don Francisco Iturribarria, presbítero de Bilbao, el cual eligió por reina de la fiesta á la distinguida señorita María Luisa Soto, quien ocupó el trono entre aplausos nutridísimos.

Acto continuo tomó la palabra el señor Becerro de Bengoa, que pronunció un discurso bellísimo, llamando á Vitoria la "Atenas del Norte," y celebrando con gran ingenio y felices frases, la belleza de las vitorianas.

La charanga de Estella y el Orfeón Vitoriano, cosecharon muchos aplausos durante los tres dias que duraron las fiestas.

El senador por Vitoria, señor marqués de Urquijo, dió una comida extraordinaria á los asilados en el Hospicio de Vitoria.

Del propio modo obsequió en dicho dia á los reclusos en la Cárcel Celular.

No es la primera ni la segunda vez que en el opulento banquete madrileño ha demostrado rasgos de esa naturaleza, que no necesitan comentarios.

El dia 15 del pasado era el señalado definitivamente por la reina para ir á Vitoria, con objeto de revistar las tropas que de allí debían salir para Cuba.

El Ayuntamiento vitoriano pensaba obsequiar con un banquete á la augusta dama, el cual se verificaría en los salones de la Casa Consistorial.

El señor Cánovas del Castillo acompañaría á la reina en su viaje á Vitoria.

De la Rioja alavesa dicen que ha reaparecido el mildew, atacando á los racimos. Hasta ahora, por fortuna, no revisten gravedad los daños, porque el tiempo que viene reinando no es favorable para el desarrollo de aquella plaga, que tantísimos estragos ha causado este año en Andalucía, Francia, Italia y Argelia.

A fin de saludar á la reina, fueron comisionados á San Sebastian por el Ayuntamiento de Vitoria, los concejales Ugarte é Isurzun, siendo de notar que el primero de dichos señores es carlista y el último republicano. Cosas de la política, siempre tornadiza.

Ha sido nombrado fiscal municipal de Vitoria para el próximo bienio, don Joaquín Abreu.

El ex-presidente de la Diputación de Alava, don Gabriel Echanove, en compañía de otros amigos los señores Mendivil y Castroviejo, realizaron una carrera de resistencia con velocípedos, de Vitoria á Bilbao y San Sebastian.

Ignoramos quién de ellos fué el vencedor.

## GUIPUZCOA

La llegada del Nuncio de Su Santidad á San Sebastian revistió singular importancia.

Todas las autoridades estaban en la estación: el gobernador civil Dr. Laureano Irazazábal, el alcalde D. Joaquín Lizasoain y los concejales señores Ibarra, Olazábal, Sarriegui, Carril, Aguiñaga, Mendizábal, Echenique y Goñi, el presidente de la Diputación provincial D. Ramón María de Lili y el diputado D. Manuel Lizariturry, el presidente de la Audiencia señor Castro Arés, el fiscal señor Asuero, los magistrados señores Barcaiztegui y Oneca, el juez señor Ruiz del Castillo, el general gobernador señor Illana, los coroneles señores Novellas, Arenal, Vázquez, Navazo y Warleta, el embajador de España en el Vaticano señor Merry del Val y su hijo Alfonso, el ministro de Haití señor Escoriaza, el administrador de Hacienda señor Urangoechea, el arcipreste señor Urizar con todo el clero de San Sebastian, el secretario del gobierno señor Jimenez, D. Antonio Sarrástegui, el marqués de Cobas, D. Martín Zozaya y muchísimas personas más.

A la llegada del tren, toda la muchedumbre que llenaba el andén avanzó para recibir á Su Eminencia, que descendió del carruaje dando su bendición á todo el concurso que le recibió con la cabeza descubierta.

Fué una verdadera manifestación de cariño la que el pueblo hizo al señor Nuncio de Su Santidad.

Damas distinguidísimas, caballeros y gente del pueblo, todos se disputaban el derecho de aproximarse á S. E. para saludarle y besar su anillo, así como el Reverendo Prelado de la diócesis.

Acompañaba á S. E. el obispo de Vitoria.

Entre las personas distinguidas que el mes pasado se encontraban en el balneario de Castona, figuraba el reverendo padre Agustiniانو Fray Eustaquio Uriarte, tan conocido por sus trabajos de crítica musical, especialmente en lo que concierne al canto trágico.

Para el dia 8 del actual se preparaban en aquella villa dos grandes novilladas, bajo la dirección de los diestros bilbainos Roman y Robina.

La reina hizo una visita á Pasajes en compañía de su hijo, siendo cariñosamente recibido y aclamado en aquel pueblo.

El mes pasado llevó á San Sebastian una lancha de Lequeitio, 20 millares de sardinas, que fué vendida á 14 pesetas millar.

No se tiene memoria de que en un solo dia haya pescado tanto una sola lancha.

Con la ópera *Gioconda* inauguró la compañía del señor Tolosa, las representaciones líricas que tuvieron el mes pasado en el teatro de San Sebastian. Casi todos los artistas que componían dicha compañía eran vascongados.

En ella figuraba la notable tiple Gilboni (Bonifacia Lizarraga), y el barítono Tabuyo.

La compañía no tuvo gran éxito debido á los fuertes calores que impedían al público asistir al teatro.

Los periódicos hacen grandes elogios tanto de la Gilboni como del barítono Tabuyo, cuya voz y estilo de canto llama justamente la atención.

Los últimos bailes celebrados en el Gran Casino, resultaron ríegios por la selecta concurrencia que á ellos asistió.

Menudearon los cótilones con sus correspondientes ingeniosos lances y elegantes peripecias.

A los recibos que dá la reina en su palacio de Miramar, asiste toda la aristocracia que veranea en San Sebastian. En

La última reunión hicieron también acto de presencia los presidentes del Ayuntamiento y Diputación, á los cuales manifestó la Regente que estaba muy agradecida por las pruebas de simpatía que constantemente recibe del pueblo *donostiarra*.

El Ayuntamiento de Cegama trata de formar un presupuesto extraordinario para la construcción de un edificio con destino á escuela pública.

El ilustre marino don Fernando Villamil, remitió á la Diputación con cariñosa dedicatoria, un ejemplar de su celebrada y notable obra, sobre el viaje de circunnavegación de la corbeta *Nautilus*.

La duquesa de Bailén se instaló el mes pasado en Hernani, donde pensaba pasar todo el verano.

El celebrado pintor Llaneces, que el mes pasado andaba viajando en compañía de Sarasate por las provincias vascongadas, estuvo en Fuenterrabia, donde hizo un precioso cuadro panorámico de la calle principal de la histórica ciudad.

Ha sido muy visitado en San Sebastián el acorazado *Isla de Luadón*, anclado en aquella bahía. Los marinos fueron muy agasajados por las autoridades y el pueblo.

El Ayuntamiento de Irún ha sometido á la aprobación de la Diputación, las condiciones establecidas para la subasta de los árboles de haya, existentes en el monte público de Zalain.

El Ayuntamiento de Pasajes se ha dirigido á la Diputación provincial en súplica de que se ensanche el espolón de la carretera en el barrio de Ancho en el trozo comprendido entre la vía férrea que la atraviesa y el empalme de la que se dirige á San Márcos.

En Rentería dió un concierto el precoz violinista Gener, niño de nueve años que llamó mucho la atención. También tocó con igual éxito en Zarauz y Cestona.

El día 12 de Agosto había en San Sebastián 6553 bañistas.

El 30 de Setiembre se celebrará en Fuenterrabia una corrida de toros, figurando como primer espada un diestro notable.

El general Sanchez y sus hijas veraneaban el mes pasado en Zarauz.

En el archivo municipal de San Sebastián se ha encontrado un curioso documento con el diseño y reseña del verdadero escudo de aquella capital, acordado el año 13 por Carlos II. Ya aprovechará esta ocasión el ilustrado historiador y bibliófilo D. Carmelo Echegaray.

## NAVARRA

El pintor Llaneces; ya famoso por la interpretación que ha dado su pincel á las escenas soldadescas del siglo XVII, está haciendo un retrato del insigne Sarasate, en el momento de ponerse á tocar su mágico Stradivarius.

—Al artista hay que pintarle en su medio,—dice Llaneces,—si el retrato ha de ser algo más que la reproducción mecánicamente de las facciones de un rostro y de las tallas de un vestido, si ha de reflejar en su momento más hermoso y más vivo el alma que vive en aquel cuerpo, es preciso retratar al artista sorprendiendo su pensamiento en el momento en que se manifiesta con mayor intensidad de expresión; y á Sarasate es preciso retratarle cuando se presenta como transfigurado ante el público á quien sugestioná con el encanto de su violín, cuando abstraído, recogido su espíritu, espera el instante de su entrada para llovase á la barbilla la coda de su violín y rozar con el arco aquellas cuerdas, donde lo humano y lo divino se confunden y hacen brotar caudal de armonías, como

al chocar electricidades contrarias, brota el raudal de la luz.

Esa es la obra que se propone Llaneces, y tiene ya bocetada en París, habiendo hecho un viaje á Londres para hacer estudios en el salón de conciertos que sirve de fondo á su cuadro.

La obra está erizada de dificultades; la masa de público y de orquesta, la luz del salón, lo monótono del colorido y de las líneas en los trajes modernos de etiqueta, todo se opone á la manera de sentir de Llaneces, acostumbrado á pintar figuras pusinescas de soldados de los tercios de Italia y Flandes, con sus coleros, calzas, guanteletes y sombreros de plumas vistosas.

Pero Llaneces no desmaya ante los obstáculos, y su talento y su constancia vencerán.

Tenemos noticia de que en breve se publicará en Pamplona una notable biografía del celeberrimo doctor navarro Martin de Azpilena, que seguramente llamará extraordinariamente la atención.

Pamplona tiene individuos que saben imitar al "Bosta Bilkuna," sociedad excursionista de Irún, pues varios jóvenes de aquella capital tienen intención de efectuar una *tournee de force* á pié, realizando una gran caminata cuyo principio tendrá en dicha capital y el término en San Sebastián, recorriendo los valles de Escabarte, Olabar, Anné, Baztán, Cinco Villas, Irún, traspasando, si es posible, la frontera, no excediendo de cinco días el tiempo de la expedición.

El Orfeón Pamplonés disponíase á ir á San Sebastián á fines del mes pasado, donde daría algunos conciertos en el Gran Casino.

Los donostiaras preparábanse para hacer un cordial y cariñosa acogida á los orfeonistas navarros.

De Tafalla nos comunican que se ha valorizado considerablemente la propiedad.

Hace poco tiempo se vendió una casa contigua á la estación del ferrocarril en la suma de 32,800 pesetas.

Es uno de los pueblos que con más rapidez han progresado en Navarra.

En Valcarlos se celebraron espléndidas fiestas el mes pasado. Contribuyó poderosamente al éxito de las mismas, el activo y entusiasta teniente alcalde don Enrique Aguirre. Los números salientes del programa, fueron los novillos y los fuegos artificiales.

El señor Sagasta ha sido objeto de grandes atenciones por parte de los navarros, durante su estadia en el balneario de Fitero.

El baritono *Tabuyo* dió un concierto en el *Nuevo Casino* de Pamplona, siendo muy aplaudido por la numerosa y selecta concurrencia que acudio á escucharle.

Siguiendo una costumbre secular los habitantes del cantón de Aramito, pagarán con el ceremonial ordinario, el tributo de tres terneras blancas á los pueblos del valle del Roncal.

## VIZCAYA

En Durango han dado principio las obras para llevar á cabo la construcción de una plaza para probadero de ganado.

Al establecimiento balneario de Villaro parece que concurre este año mucha gente veraniega.

El 30 del pasado Julio sufrió una desgracia irreparable el pueblo de Elanchove, con la pérdida de la lancha "San Ignacio de Loyola" que mandaba don Ignacio de Arego, pereciendo ahogados los diez que la tripulaban, dejando á sus desconsoladas familias en la mayor desgracia.

Se ha organizado en Bilbao una Tómbola á beneficio del Colegio de sordo-mudos de Deusto, la cual está dando espléndido resultado. No nos extraña esto, teniendo en cuenta lo caritativo que es el pueblo de la invicta villa.

Un desgraciado marinero de Lequeitio llamado Cristobal Lecona, fué arrastrado al mar el mes pasado al tirar del aparejo de un atún.

El infeliz tenía 34 años de edad y deja á su pobre esposa con tres hijos pequeños.

Se ha inaugurado recientemente en Amorebieta la fábrica de clavería mecánica titulada "La Flecha", en el sitio llamado Andrapelea, jurisdicción de Lemon, en cuyo punto existe un magnífico salto de agua que se ha utilizado para mover la maquinaria.

La turbina de esta importante fábrica desarrolla una fuerza de 50 caballos.

En esta importante industria habrá probablemente ocupación para 50 obreros.

En el banquete de inauguración hubo muchas personalidades vizcainas y en los momentos de brindis entre copa y copa de champagne, se cantó el "Guernikako-Arbola". Reinó como de costumbre durante la íntima fiesta la mayor confraternidad.

En el caserío "Ciermendia" (Durango) en el que habita el cantero José Irastorza, ocurrió en los primeros días del corriente mes una sensible desgracia.

Estando la esposa de Irastorza sacando petróleo de una lata para arreglar una lámpara, se incendió la lata á causa de haber acercado demasiado la luz uno de los tres niños que se encontraban presenciando la operación, los cuales salieron á la calle con las ropas ardiendo y dando gritos desgarradores.

En cuanto se apercibieron los vecinos de esta catástrofe, prestaron toda clase de auxilios á los desgraciados. A los pocos momentos falleció de horribles quemaduras el mas joven, de 2 años de edad y á los dos días la pobre Catalina, que para colmo de desgracias se hallaba en cinta; los demás seguían bastante graves.

El desconsolado José, jefe de la casa, también se halla con las manos quemadas á consecuencia de haber prestado socorro á tan desgraciadas víctimas de su familia.

La romería de San Igracio de Loyola celebrada últimamente en Algorta, resultó animadísima.

Ha fallecido en Bilbao el respetable señor Julian Lopez de Lerena, persona muy apreciada de aquella población.

En Lequeitio puso fin á su existencia, disparándose un tiro con un revólver, el dueño del caserío denominado "Encaran", José Antonio Gocinola, de 54 años de edad, soltero y labrador de oficio.

Dícese que el suicida venia padeciendo ataques de enajenación mental.

En las fiestas de San Bartolomé celebradas últimamente en Lequeitio, hubo una novillada muy concurrida; amenizada por la banda de música del pueblo y tamborileros.

Después de terminado el espectáculo cornúpeto, la gente jóven se dedicó de lleno al bailoteo.

Segun noticias que recibimos últimamente, sabemos que el pintoresco balneario de Larrauri se halla bastante concurrido de gente distinguida.

Nos comunican de Bermeo que la empresa de la plaza de toros de aquella villa está organizando para los días 11 y 17 del actual dos corridas, á cargo de los diestros Naranjito y Guerrita.

En los primeros días del pasado mes de Agosto, por la noche, se cometió un horrible crimen cerca del caserío de Berri, en Deusto.

La víctima fué un vecino de aquella localidad, llamado Domingo Aguirre, de 36 años de edad, viudo, y de oficio carpintero, el cual se retiraba á su domicilio á cosa de las once, después de haber estado trabajando en un caserío del barrio de Enécuri.

Los criminales le dieron un fuerte golpe con una hacha en la cabeza y le causaron la muerte.

Después le robaron cuanto dinero llevaba, así como también el reloj, que era de plata.

Los malhechores huyeron, sin que dejasen la menor huella.

Dícese que el desdichado Domingo era persona muy ingeniosa, no solo para las labores de su oficio, sino también para otras muchas; muy hombre de bien y de costumbres recomendables.

## REGION VASCO-FRANCESA

El Ministro de Agricultura, de la república Francesa, acordó por decreto del 5 de Agosto último, las siguientes condecoraciones de caballeros del mérito Agrícola:

Al señor A. Bordato, alcalde de Charrete-de-Bar.

Al señor Juan B. Hiriart, propietario en Bayona, que se ocupa desde treinta y cinco años atrás de la agricultura, habiendo obtenido numerosos premios en diversos concursos.

Al señor Juan Larrouy, inspector de bosques en Bayona, con 30 años de servicios.

Para las fiestas que anualmente se celebran en Cambo, se había preparado un programa que se componía de una serie de fiestas que deben haberse celebrado en los días 11, 12 y 13 del pasado, y á las cuales se preparaban á concurrir los habitantes de dicho pueblo y de los comarcasos.

Los 120 individuos que componen la sociedad "Avancement des Sciences," en Francia, han enviado comisionados á diversos puntos de la región vasco-francesa, con el objeto de prepararles alojamientos, pues se proponen estudiar la industria de la región.

La cuadrilla de señoritas toreras estuvo en Bayona visitando la plaza de toros de aquella villa francesa donde torearán próximamente en unión de los niños barceloneses.

Las últimas noticias telegráficas recibidas de Bayona dan cuenta de haberse producido serios desórdenes, provocados por la excitación producida por la prohibición de las corridas de toros. Numerosos manifestantes recorrieron las calles centrales de la ciudad lanzando gritos subversivos.

Intervino la tropa, la que tuvo que hacer uso de sus armas para restablecer el orden. Tres de los manifestantes quedaron heridos de cierta gravedad. Efectuáronse numerosos arrestos.

A Biarritz llegaron los condes de Santa Coloma, donde piensan pasar el verano.

A Hendaya también llegó el presidente del Consejo de Estado, señor conde de Tejada Valdosera.

Por decisión del Tribunal de primer instancia de Bayona se ha ordenado la publicación de un edicto, á fin de hacer constatar la ausencia de don Domingo Galharrague, propietario, y con residencia en San Juan de Luz y cuya desaparición data del año 1870.

## INFORMACIONES

Joaquin Elizalde y Eliceche, natural de Elizondo (Navarra). Se desea saber la residencia de este señor, para asuntos que le interesan. En Julio de 1887 se encontraba en Carhué. Dirigirse Moreno 877.

Se desea saber el paradero de Felicitas Azcarrunz, natural de Plasencia (Guipúzcoa). El año de 1890 se encontraba en Las Conchas (Tigre).—Dirigirse á la calle Rivadavia 085.